

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

26 mei 2016

WETSONTWERP

houdende uitvoering van Verordening (EU)
nr. 1177/2010 van het Europees Parlement en
de Raad van 24 november 2010 betreffende
de rechten van passagiers die over zee of
binnenwateren reizen en houdende wijziging
van verordening (EG) nr. 2006/2004

TEKST AANGENOMEN IN PLENAIRE
VERGADERING EN AAN DE KONING TER
BEKRACHTIGING VOORGELEGD

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

26 mai 2016

PROJET DE LOI

portant exécution du Règlement (UE)
n° 1177/2010 du Parlement européen et du
Conseil du 24 novembre 2010 concernant les
droits des passagers voyageant par mer ou
par voie de navigation intérieure et modifiant
le règlement (CE) n° 2006/2004

TEXTE ADOPTÉ EN SÉANCE PLÉNIÈRE
ET
SOUMIS À LA SANCTION ROYALE

KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

Stukken:

Doc 54 **1734/ (2015/2016):**

- 001: Wetsontwerp.
- 002: Verslag.
- 003: Tekst aangenomen door de commissie.
- 004: Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd.

Zie ook:

Integraal verslag:
26 mei 2016

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS

Documents:

Doc 54 **1734/ (2015/2016) :**

- 001: Projet de loi.
- 002: Rapport.
- 003: Texte adopté par la commission.
- 004: Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale.

Voir aussi:

Compte rendu intégral:
26 mai 2016

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° verordening: verordening (EU) nr. 1177/2010 van het Europees Parlement en de Raad van 24 november 2010 betreffende de rechten van passagiers die over zee of binnenwateren reizen en houdende wijziging van verordening (EG) nr. 2006/2004;

2° bevoegde overheidsinstantie: de instantie belast door de Koning met de handhaving van de verordening;

3° werkdagen: alle dagen van de week, met uitzondering van zaterdag, zondag en wettelijke feestdagen;

4° klacht: iedere aangifte van een vermeende schending van de verordening;

5° de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaar die daartoe is aangesteld: de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaar die daartoe is aangesteld van het Directoraat-generaal Maritiem Vervoer van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer.

Art. 3

Onverminderd het bepaalde in artikel 7, § 3, is deze wet van toepassing op het vervoer van passagiers die onder het toepassingsgebied van de verordening vallen en op voorwaarde dat de haven van inschepen van de passagiersdienst of cruise in België is gelegen, of waarbij de haven van ontschepen in België is gelegen voor passagiersdiensten vanuit derde landen.

Art. 4

Voor de berekening van de termijnen in deze wet is de vervaldag in de termijn inbegrepen.

Is die dag echter een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag, dan wordt de vervaldag verplaatst naar de eerstvolgende werkdag.

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

Pour l'application de la présente loi, l'on entend par:

1° règlement: le règlement (UE) n° 1177/2010 du Parlement européen et du Conseil du 24 novembre 2010 concernant les droits des passagers voyageant par mer ou par voie de navigation intérieure et modifiant le règlement (CE) n° 2006/2004;

2° autorité publique compétente: l'organisme chargé par le Roi de l'application du règlement;

3° jours ouvrables: tous les jours de la semaine à l'exception des samedis, dimanches et jours fériés légaux;

4° plainte: toute dénonciation d'une infraction supposée au règlement;

5° l'agent chargé du contrôle de la navigation désigné à cet effet: l'agent chargé du contrôle de la navigation désigné à cet effet de la Direction générale Transport maritime du Service public fédéral Mobilité et Transports.

Art. 3

Sans préjudice de l'article 7, § 3, la présente loi s'applique au transport de passagers dans le champ d'application du règlement et à condition que le port d'embarquement du transport de passagers ou de la croisière est situé en Belgique, ou que le port de débarquement est situé en Belgique en ce qui concerne les transports de passagers en provenance d'un pays tiers.

Art. 4

Pour le calcul des délais indiqués dans la présente loi, le jour d'échéance est compris dans le délai.

Si ce jour est un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, le jour de l'échéance est reporté au premier jour ouvrable suivant.

Art. 5

De klacht bedoeld in artikel 25 van de verordening kan door een passagier per brief, per fax of via een elektronisch formulier bij de bevoegde overheidsinstantie worden ingediend.

De klacht bevat de volgende elementen:

1° de naam, voornaam en het adres van de verblijfplaats van de klager;

2° een uiteenzetting van de feiten;

3° alle stukken die de klager noodzakelijk acht.

Art. 6

Een klacht tegen een vervoerder of terminalexploitant is slechts ontvankelijk indien de passagier in eerste instantie een klacht heeft ingediend via het klachtenbehandelingsmechanisme van de vervoerder of terminalexploitant en overeenkomstig artikel 24 van de verordening geen oplossing werd gevonden voor de klacht.

Onverminderd het eerste lid, is een bij de bevoegde overheidsinstantie ingediende klacht slechts ontvankelijk wanneer zij wordt ingediend binnen de zes maanden nadat de passagier een definitief antwoord van de vervoerder of terminalexploitant heeft ontvangen of overeenkomstig artikel 24, tweede lid, van de verordening een definitief antwoord had moeten ontvangen.

Onverminderd het eerste en tweede lid weigert de bevoegde overheidsinstantie de behandeling van een klacht:

1° wanneer deze kennelijk ongegrond is;

2° wanneer deze geen nieuwe feiten toevoegt aan een eerdere klacht die door dezelfde persoon werd ingediend en die door de bevoegde overheidsinstantie reeds behandeld werd.

Art. 7

§ 1. Wanneer de bevoegde overheidsinstantie een klacht behandelt, onderzoekt zij of daadwerkelijk een inbreuk op de verordening heeft plaatsgevonden. De klager wordt in kennis gesteld van het uiteindelijke resultaat van dit onderzoek op de wijze die de klager heeft gekozen.

Art. 5

La plainte visée à l'article 25 du règlement peut être introduite par lettre, par télécopie ou par un formulaire électronique auprès de l'autorité publique compétente.

La plainte comporte les éléments suivants:

1° le nom, le prénom et l'adresse du domicile du plaignant;

2° un exposé des faits;

3° toutes les pièces que le plaignant estime nécessaires.

Art. 6

Une plainte contre un transporteur ou un exploitant de terminal n'est recevable que si le passager a d'abord déposé une plainte par le biais du mécanisme de traitement des plaintes du transporteur ou de l'exploitant de terminal et que, conformément à l'article 24 du règlement, aucune solution n'a été trouvée pour cette plainte.

Sans préjudice d'alinéa 1^{er}, une plainte déposée auprès de l'autorité publique compétente n'est recevable que si elle est déposée dans un délai de six mois après que le passager a reçu une réponse définitive du transporteur ou de l'exploitant de terminal ou aurait dû recevoir une réponse définitive, conformément à l'article 24, paragraphe 2, du règlement.

Sans préjudice des alinéas 1^{er} et 2, l'autorité publique compétente refuse le traitement d'une plainte:

1° si celle-ci est manifestement non fondée;

2° si celle-ci n'apporte pas de nouveaux éléments à une plainte déposée antérieurement par la même personne et qui a déjà été traitée par l'autorité publique compétente.

Art. 7

§ 1^{er}. Lorsque l'autorité publique compétente traite une plainte, elle examine si une infraction au règlement a effectivement été commise. Le plaignant est informé du résultat final de cet examen par mode d'information choisi par le plaignant.

§ 2. Indien de bevoegde overheidsinstantie overeenkomstig artikel 6 een klacht niet behandelt of de behandeling ervan niet voortzet, geeft zij de klager daarvan schriftelijk kennis, met vermelding van de redenen, binnen een termijn van dertig dagen, te rekenen vanaf de ontvangst van de klacht.

§ 3. Een klacht met betrekking tot een passagiersdienst of cruise die overeenkomstig artikel 25 van de verordening niet tot de bevoegdheid van de Belgische bevoegde overheidsinstantie behoort, wordt doorgestuurd naar de bevoegde dienst van de buitenlandse overheid binnen een termijn van dertig dagen, te rekenen vanaf de ontvangst van de klacht.

De klager wordt hiervan op de wijze door de klager gekozen in kennis gesteld binnen een termijn van vijftien dagen na de verzending bedoeld in het eerste lid.

Art. 8

§ 1. De met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe zijn aangesteld worden belast met de opsporing en de vaststelling van inbreuken op de verordening bedoeld in artikel 9.

De met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe zijn aangesteld stellen de inbreuken vast door processen-verbaal die bewijskracht hebben zolang het tegendeel niet is bewezen gericht aan de bevoegde overheidsinstantie.

§ 2. De met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe zijn aangesteld hebben het recht te allen tijde aan boord te gaan van de schepen welke onder het toepassingsgebied van de verordening vallen en de haventerminals te betreden, ten einde er de vaststellingen te doen welke tot hun opdracht behoren.

Zij hebben eveneens het recht te eisen dat hun alle papieren en overtuigingsstukken worden voorgelegd.

Iedere kapitein, eigenaar of terminalexploitant is verplicht de in § 1, eerste lid, bedoelde ambtenaren de inlichtingen en de hulp te verstrekken welke zij voor de vervulling van hun opdracht nodig achten.

§ 2. Si l'autorité publique compétente ne traite pas une plainte ou n'en poursuit pas le traitement, conformément à l'article 6, elle en informe par écrit le plaignant en indiquant les raisons dans un délai de trente jours à compter de la réception de la plainte.

§ 3. Une plainte relative au service de transport de passagers ou à une croisière qui ne relève pas de la compétence de l'autorité publique compétente belge conformément à l'article 25 du règlement, est renvoyée au service compétent de l'autorité étrangère dans un délai de trente jours à compter de la réception de la plainte.

Le plaignant en est informé par mode d'information choisi par le plaignant dans un délai de quinze jours après l'envoi visé à l'article 1^{er}.

Art. 8

§ 1^{er}. Les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet sont chargés de rechercher et de constater les infractions au règlement visés à l'article 9.

Les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet constatent les infractions par l'établissement de procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire, adressés à l'autorité publique compétente.

§ 2. Les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet ont le droit de se rendre en tout temps à bord des navires dans le champ d'application du règlement et d'accéder les terminaux de port, pour y effectuer les constatations rentrant dans leur mission.

Ils ont également le droit d'exiger la production de tous les documents et de toutes pièces à conviction

Tout capitaine, propriétaire ou exploitant de terminal est tenu de donner aux fonctionnaires visés au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les renseignements et l'aide que ceux-ci jugent nécessaires à l'accomplissement de leur mission.

Art. 9

Inbreuken op de verordening worden gestraft met een administratieve geldboete waarvan het bedrag per artikel van de verordening wordt bepaald in de onderstaande tabel:

Inbreuk op artikel	Bedrag in EURO
4, eerste lid	500
4, tweede lid	10 000
6	1 250
7, eerste lid	2 500
7, tweede lid	10 000
8	1 250
9	5 000
10	5 000
11	5 000
12	500
13	5 000
14	10 000
15	1 250
16	1 250
17	1 250
18	1 250
19	1 250
22	2 000
23	5 000
24	10 000

Art. 10

Bij herhaling binnen de drie jaar kan de bevoegde overheidsinstantie een administratieve geldboete opleggen die het bedrag bedoeld in artikel 9 overschrijdt, zonder evenwel het dubbele van dit bedrag te overschrijden.

Art. 11

Bij samenloop van strafbare gedragingen wordt één enkele administratieve geldboete opgelegd in verhouding tot de ernst van het geheel van de feiten. Deze kan niet hoger zijn dan 10 000 euro noch het totaal van de maximale geldboetes die opgelegd kunnen worden voor soortgelijke niet samenlopende feiten.

Art. 12

Indien bij de beslissing een administratieve geldboete op te leggen met verzachtende omstandigheden werd rekening gehouden, kan het bedrag van de administra-

Art. 9

Les infractions au règlement sont sanctionnées par une amende administrative. dont le montant est défini par article du règlement dans le tableau ci-après:

Infraction à l'article	Montant en EUROS
4, paragraphe 1 ^{er}	500
4, paragraphe 2	10 000
6	1 250
7, paragraphe 1 ^{er}	2 500
7, paragraphe 2	10 000
8	1 250
9	5 000
10	5 000
11	5 000
12	500
13	5 000
14	10 000
15	1 250
16	1 250
17	1 250
18	1 250
19	1 250
22	2 000
23	5 000
24	10 000

Art. 10

En cas de récidive dans les trois ans, l'autorité publique compétente peut infliger une amende administrative d'un montant supérieur au montant visé à l'article 9, sans toutefois dépasser le double de ce montant.

Art. 11

En cas de comportements punissables concomitants, une amende administrative unique proportionnelle à la gravité de l'ensemble des faits est prononcée. Celle-ci ne peut être supérieure à 10 000 euros ni au total des amendes maximales susceptibles d'être prononcées pour des faits similaires non concomitants.

Art. 12

Si des circonstances atténuantes ont été retenues dans la décision d'infliger une amende, le montant de celle-ci peut être diminué en dessous du montant men-

tieve geldboete worden verlaagd beneden het bedrag dat voor die inbreuk vermeld is in de bijlage, zonder minder te bedragen dan 60 euro.

Art. 13

§ 1. De bevoegde overheidsinstantie kan geheel of gedeeltelijk uitstel van de tenuitvoerlegging van de betaling van de administratieve geldboete toekennen voor zover zij geen andere administratieve geldboete heeft opgelegd aan de persoon die de inbreuk begaan heeft gedurende een periode van een jaar voorafgaand aan het begaan van de inbreuk.

§ 2. Het uitstel geldt voor een proefperiode van een jaar. De proefperiode gaat in vanaf de datum van kennisgeving van de beslissing tot oplegging van een administratieve geldboete.

§ 3. Het uitstel wordt van rechtswege herroepen wanneer een nieuwe inbreuk leidt tot een beslissing die een nieuwe administratieve geldboete oplegt.

De administratieve geldboete waarvan de betaling uitvoerbaar wordt door de herroeping van het uitstel, wordt zonder beperking samengevoegd met die welke wordt opgelegd voor de nieuwe inbreuk.

Art. 14

Er kan geen administratieve geldboete worden opgelegd meer dan twee jaar na de dag waarop de inbreuk werd gepleegd.

Art. 15

§ 1. Wanneer een inbreuk wordt vastgesteld overeenkomstig artikel 8, § 1, tweede lid, zendt de bevoegde overheidsinstantie aan de betrokkene binnen een termijn van dertig dagen te rekenen van de dag waarop de inbreuk werd vastgesteld, een afschrift van het in artikel 8, § 1, tweede lid, bedoelde proces-verbaal.

Wanneer een vermeende inbreuk wordt vastgesteld op basis van een klacht zendt de bevoegde overheidsinstantie, behoudens de gevallen van onontvankelijkheid bedoeld in artikel 6, eerste en tweede lid, en in de gevallen bedoeld in artikel 6, derde lid, en artikel 7, § 3, binnen de dertig dagen na de ontvangst van de klacht een afschrift van deze klacht aan de betrokkene.

tionné pour cette infraction dans l'annexe, sans toutefois être inférieur à 60 euros.

Art. 13

§ 1^{er}. L'autorité publique compétente peut accorder, en tout ou en partie, le sursis à l'exécution du paiement de l'amende administrative pour autant qu'elle n'ait pas infligé une autre amende administrative au contrevenant dans un délai d'un an précédant l'infraction.

§ 2. Le sursis vaut pendant une période probatoire d'un an. La période probatoire commence à courir à partir de la date de notification de la décision d'infliger une amende administrative.

§ 3. Le sursis est révoqué de plein droit lorsqu'une nouvelle infraction donne lieu à une décision infligeant une nouvelle amende administrative.

L'amende administrative dont le paiement devient exécutoire suite à la révocation du sursis est cumulée sans limite avec celle infligée du chef de la nouvelle infraction.

Art. 14

Aucune amende administrative ne peut être infligée plus de deux ans à compter du jour où l'infraction a été commise.

Art. 15

§ 1^{er}. Lorsqu'une infraction est constatée conformément à l'article 8, paragraphe 1^{er}, alinéa 2, l'autorité publique compétente notifie à l'intéressé dans un délai de trente jours à compter à partir du jour où l'infraction est constatée, une copie du procès-verbal visé à l'article 8, paragraphe 1^{er}, alinéa 2.

Lorsqu'une infraction supposée est constatée sur la base d'une plainte, l'autorité publique compétente notifie dans les trente jours après réception de la plainte, une copie de cette plainte à l'intéressé, sauf dans les cas d'irrecevabilité visés à l'article 6, alinéas 1^{er} et 2, et dans les cas visés à l'article 6, alinéa 3, et à l'article 7, paragraphe 3.

§ 2. De in paragraaf 1, eerste en tweede lid, bedoelde afschriften worden vergezeld van een geschrift met vermelding van:

1° de feiten waarvoor de procedure van administratieve geldboete gestart is;

2° de dagen en uren waarop de vervoerder of terminal-exploitant het recht heeft om het dossier te consulteren;

3° het recht om zicht te laten bijstaan door een raadsman;

4° de mogelijkheid om binnen de dertig dagen na de verzenddatum van de kennisgeving de verweermiddelen per brief, per fax of per elektronisch bericht aan de bevoegde overheidsinstantie te laten worden en eventueel het verzoek om gehoord te worden.

§ 3. Indien de bevoegde overheidsinstantie een verzoek ontvangt, in overeenstemming met paragraaf 2, 4°, beschikt zij over vijftien dagen, volgend op de ontvangst van dit verzoek, om de datum van de hoorzitting aan de betrokkene per brief, per fax of per elektronisch bericht te melden. De hoorzitting moet plaatsvinden na de vijftiende en uiterlijk op de dertigste dag na de verzending van de mededeling van de datum van de hoorzitting.

Art. 16

Niet eerder dan na afloop van de in artikel 15, § 2, 4°, bedoelde termijn van dertig dagen of, in voorkomend geval, na het horen van de betrokkene, neemt de bevoegde overheidsinstantie een beslissing betreffende de feiten die het voorwerp uitmaken van de procedure. Zij betekent deze beslissing aan de betrokkene bij aangetekende brief. Artikel 53*bis* van het Gerechtelijk Wetboek is van toepassing op dit aangetekend schrijven.

De beslissing die een administratieve geldboete oplegt, vermeldt, op straffe van nietigheid, het bedrag ervan, alsook de mogelijke rechtsmiddelen tegen de beslissing.

Brussel, 26 mei 2016

*De voorzitter van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*

*De griffier van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*

Siegfried BRACKE

Emma DE PRINS

§ 2. Les copies visées au paragraphe 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, sont accompagnées d'un écrit mentionnant:

1° les faits pour lesquels une procédure d'amende administrative est entamée;

2° les jours et les heures pendant lesquels il a le droit de consulter son dossier;

3° le droit de se faire assister par un conseil;

4° la possibilité d'envoyer par lettre, télécopie ou courriel à l'autorité publique compétente, dans un délai de trente jours à compter de la date de la notification les moyens de défense et, éventuellement, une demande d'audition.

§ 3. Si l'autorité publique compétente reçoit une demande conformément au paragraphe 2, 4°, elle dispose de quinze jours à compter de la réception de cette demande pour notifier à l'intéressé par lettre, télécopie ou courriel la date de la séance d'audition. La séance d'audition doit avoir lieu après le quinzième et au plus tard, le trentième jour suivant l'envoi de la notification de la date de la séance d'audition.

Art. 16

Ce n'est qu'après le délai de trente jours visé à l'article 15, paragraphe 2, 4°, ou le cas échéant, après l'audition de l'intéressé, que l'autorité publique compétente prend une décision relative aux faits qui font l'objet de la procédure. Elle notifie cette décision à l'intéressé par lettre recommandée. L'article 53*bis* du Code Judiciaire est applicable à cette lettre recommandée.

La décision infligeant une amende administrative indique, sous peine de nullité, son montant ainsi que les voies de recours possibles contre la décision.

Bruxelles, le 26 mai 2016

*Le président de la Chambre
des représentants,*

*La greffière de la Chambre
des représentants,*